

**Heller**

## **ETENDARD IVM**

The Etendard IV was developed on the private initiative of the Avions Marcel Dassault Company, and was designed to meet the needs of the French Air Force for a lightweight plane. This sophisticated aircraft subsequently entered service in the Naval Air Force - becoming the Etendard IV M - once modified for aircraft carrier use and endowed with a new engine. The primary mission of this single-seat fighter was to carry out attacks at sea, its secondary role being an air-to-air interceptor. Wingspan : 9,60 m - Length : 14,35 m - Engine : SNECMA Atar 8C turbojet.

Développé à l'initiative privée des Avions Marcel Dassault, l'ETENDARD IV devait être un avion répondant à un programme d'avion léger pour l'Armée de l'Air. Par la suite, cet appareil performant entra en service dans l'Aéronautique Navale et devint ETENDARD IV M, après les modifications nécessaires aux emplois sur porte-avions et le changement de moteur. Ce monoplace avait pour mission principale l'attaque à la mer, sa mission secondaire étant l'interception air-air. Envergure : 9,60 m ; Longueur : 14,35 m ; Moteur : turboréacteur SNECA Atar 8C.

Der ETENDARD IV wurde auf Privatinisitiativ der Avions Marcel Dassault und sollte den Anforderungen der Luftwaffe als Leichtflugzeug entsprechen. Die leistungsfähige Maschine wurde infolgedessen als Marineflugzeug eingesetzt. Nach einigen Veränderungen für den Einsatz auf einem Flugzeugträger und einem Motorwechsel wurde er der ETENDARD IV M. Der Einsitzer hatte die Aufgabe Angriffe auf See durchzuführen. Seine zweite Mission bestand in der Luft-Luft Interzeption. Spannweite : 9,60 m ; Länge : 14,35 m ; Motor : Turbinentriebwerk SFNCA Atar 8C.

**El ETENDARD IV**, desarrollado por iniciativa privada de los Aviones Marcel Dassault, debería ser un avión que respondiese a un programa de avión ligero para el Ejército del Aire. Luego este aparato eficaz entró en servicio en la Aeronáutica Naval y se convirtió en el Etendard IV M, tras las modificaciones necesarias para el empleo en portaviones y el cambio de motor. Este monoplaza tenía por misión principal el ataque en mar, siendo su misión secundaria la interceptación aire-aire. Envergadura : 9,60 m ; Longitud : 14,35 m ; Motor : turboreactor SNECFMA ATAR 8 C.

Realizzata su iniziativa privata della soc. Avions Marcel Dassault, l'ETENDARD IV doveva rispondere ad un programma di aereo leggero per l'Aeronautica Militare francese. In seguito questo apparecchio efficace entrò in servizio nell'Aeronautica Navale e divenne ETENDARD IV M, dopo le modifiche rese necessarie dall'uso su portaecci e dal cambiamento di motore. La missione principale di questo monoposto era l'attacco a mare, mentre la missione secondaria era l'intercettamento aria-aria. Apertura alare : 9,60 m ; Lunghezza : 14,35 m . Motore : Turboreattore SNECMA Atar 8R.

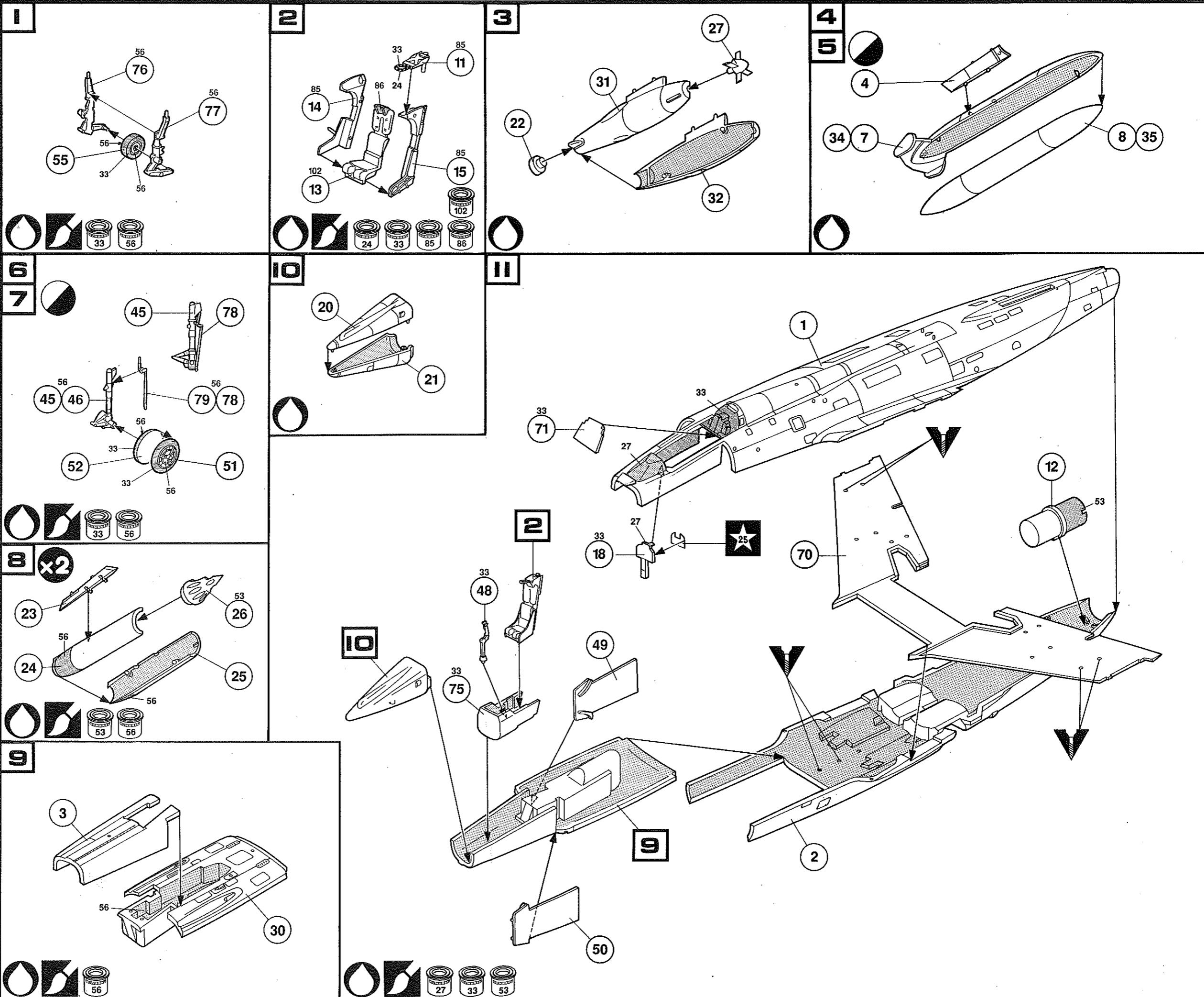
De op eigen initiatief van Avions Marcel Dassault ontwikkelde ETENDARD IV was bedoeld als vliegtuig dat beantwoordde aan een programma voor een licht vliegtuig voor de Franse luchtmacht. Later kwam dit veel presterende apparaat in gebruik bij de Franse marineluchtvaart en werd de ETENDARD IV M na de wijzigingen die nodig waren voor het gebruik ervan op vliegdekschepen en de vervanging van de motor. Deze eenzitter had als voornaamste taak het aanvallen op zee en als neventaak het onderscheppen van vijandelijke vliegtuigen of projectielen. Spanwijde : 9,60 m. Lengte : 14,35 m. Motor : SNECMA Atar 8C straalmotor.

**ETENDARD IV**, som utvecklats på privat initiativ av flygplanskonstruktören Avions Marcel Dassault, ingick ursprungligen i en serie lätt flygplan avsedda för det franska flygvapnet. Men efter att ha fått en ny motor och modifierats för att kunna användas på hangarfartyg, togs detta högeffektiva plan i bruk av det franska marinfluget under beteckningen **ETENDARD IV M**. Detta ensiljiga plan är i första hand avsett för attacker mot sjömål och i andra hand för uppfangandet av flentliga plan. Spannvidd : 9,60 m ; Längd : 14,35 m ; Motor : turbojetmotor SNECMA Atar SC.

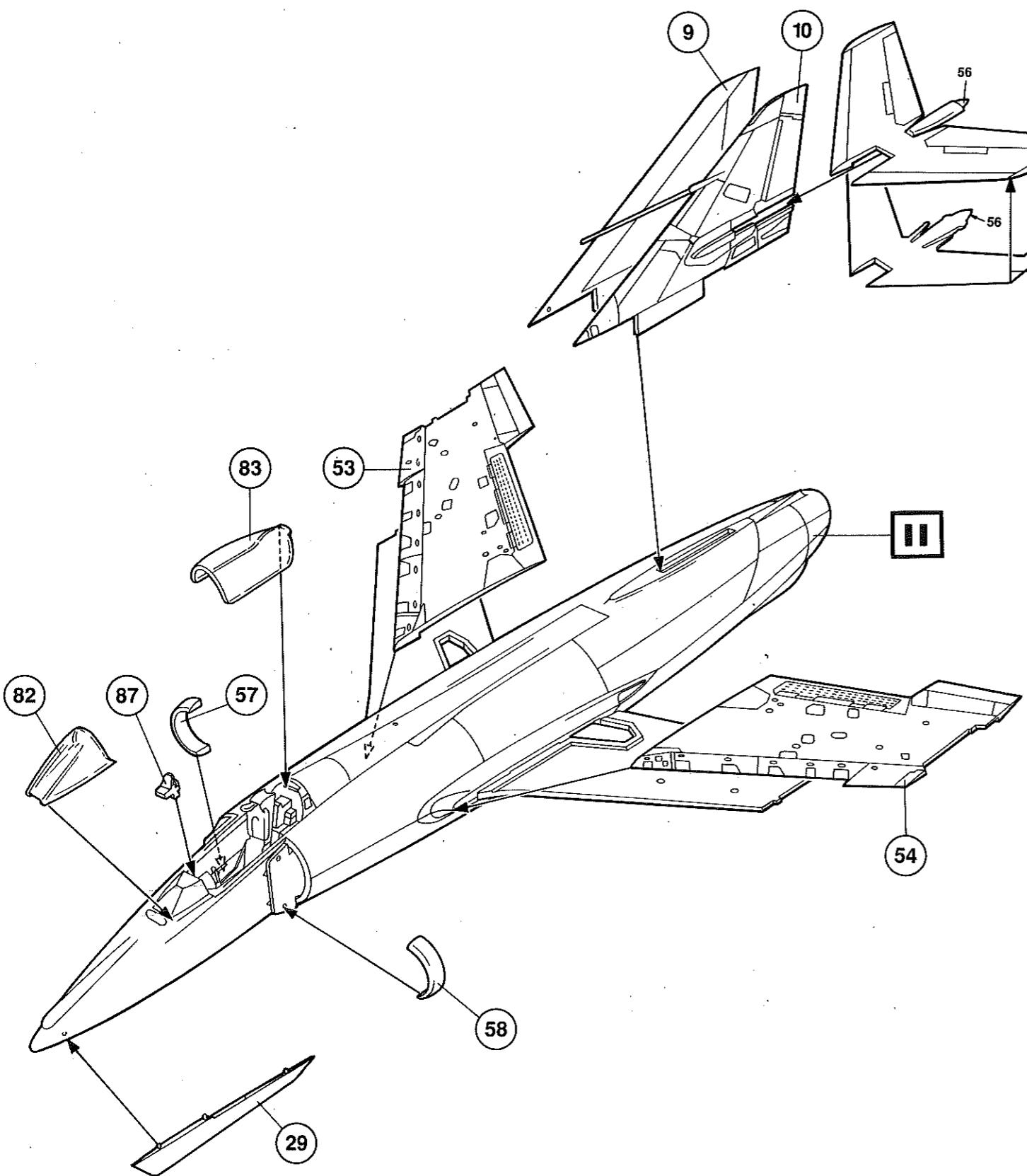
ETENDARD IV, der er udviklet på privat initiativ af MARCEL DASSAULT-Flyfabrikkerne, var tænkt som et fly passende til et materielanskaffelsesprogram af lette fly til det franske luftvåben. Siden kom dette fly til at gøre tjeneste i den franske flåde og blev til ETENDARD IV M, efter at have undergået de nødvendige ændringer med henblik på hangarskibs anvendelse samt indsættelse af en anden motor. Dette ønskede fly havde som hovedopgave angreb på havmål, og som sekundær opgave opfangning af fjendtlige fly. Afstand mellem vingespidserne : 9,60 m. Længde : 14,35 m. Motor : SNECMA Atar 9C-turbojetmotor.

Desenvolvido por iniciativa dos Avions Marcel Dassault, o ETENDARD IV devia ser o avião correspondendo a um programa de avião leve para Força Aérea do Exército. Depois, este aparelho performance entrou em serviço na Aeronáutica Naval e tornou-se o ETENDARD IV M, depois das modificações exigidas para o emprego em porta-aviões e a mudança de motor. Este monoplano tinha por missão o ataque no mar, a sua missão secundária sendo a interceptação ar-ar. Envergadura : 9,60 m ; Comprimento : 14,35 m ; Motor : turborreactor Snecma Atar 8C.

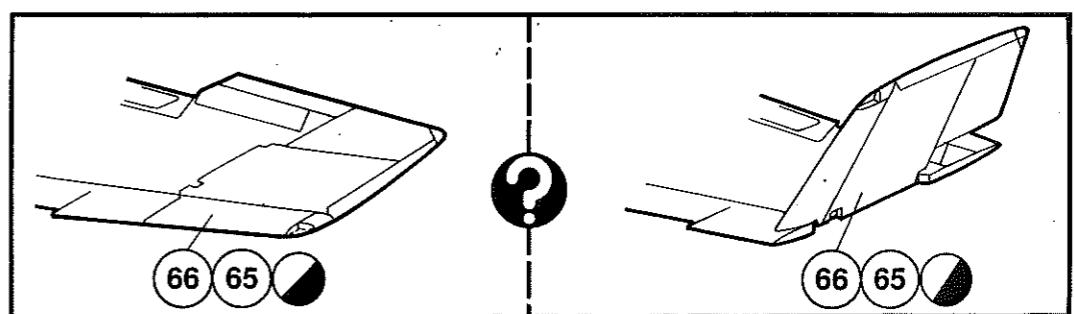
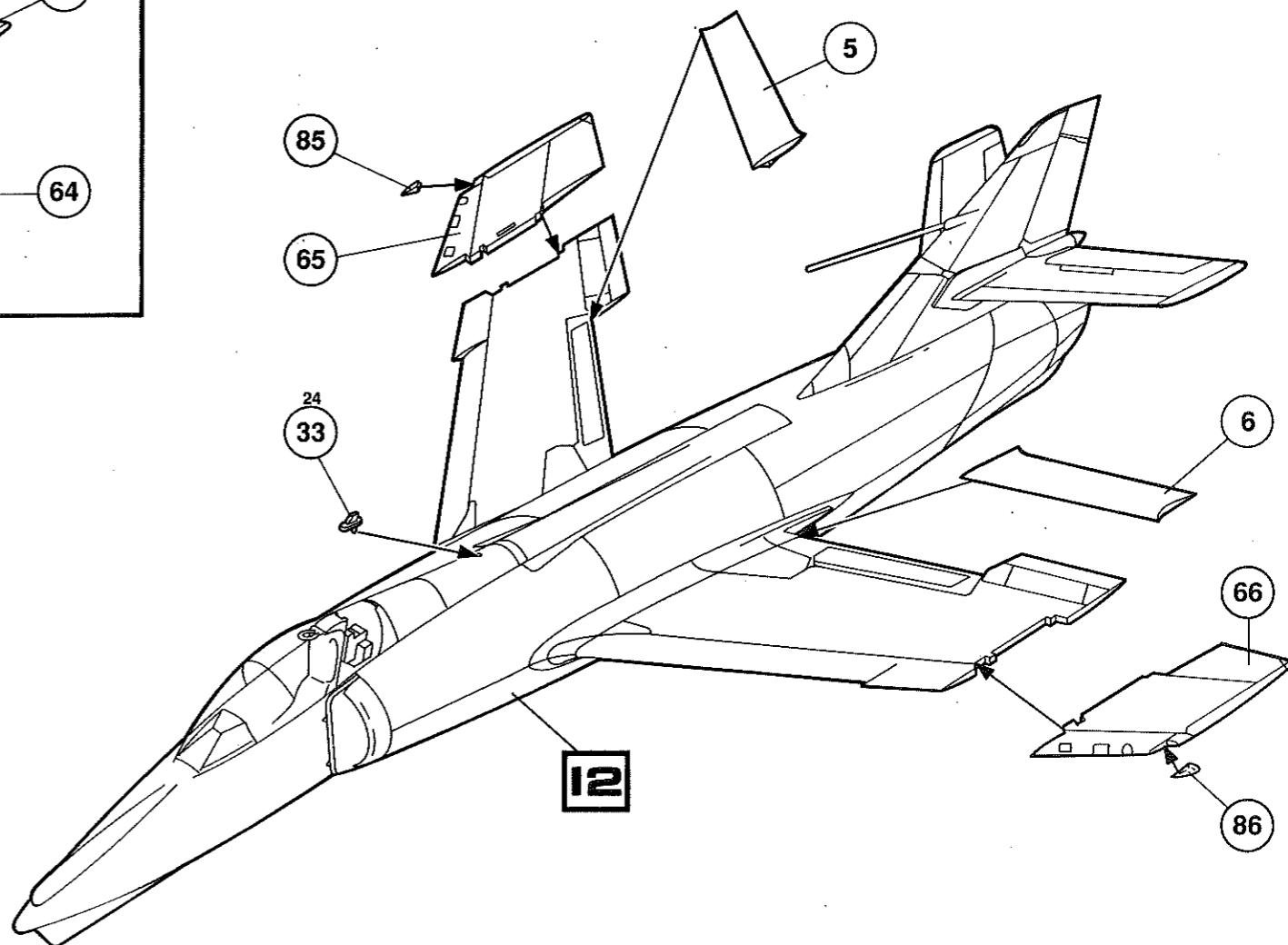
Avions Marcel Dassaultin lentokoneitaan omasta aloitteestaan kehitettiin ÄTENDARD IV oli tarkoitettu kevyksi ilmavoimien koneksi. Myöhempinä tänä hyvin suunniteltu lentokone siirtyi merivoimien lennoston käyttöön ja sitä kehitettiin ÄTENDARD IV M, kun siihen oli tehty tarvittavat muutokset, joita sitä voitiin käyttää lentotukialuuksissa. Tämän yksipaikkaisen koneen turkin tehdävä oli hyökkäysmerellä ja toiseksi kauppaansa ilmassa. Siipien väli : 9,60 m; Pititus : 14,35 m ; Moottori : turboreaktio SNECMA Art RC.



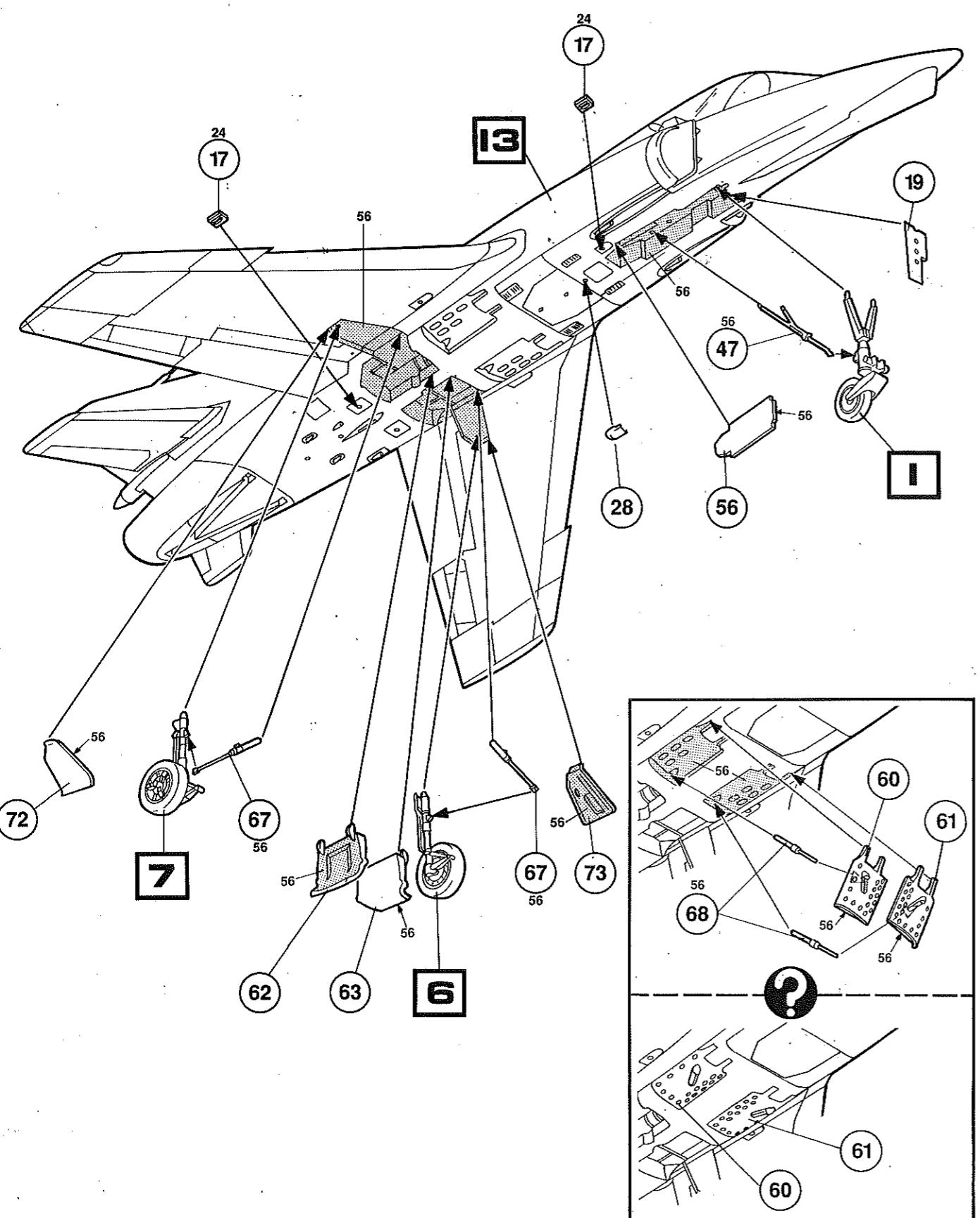
12



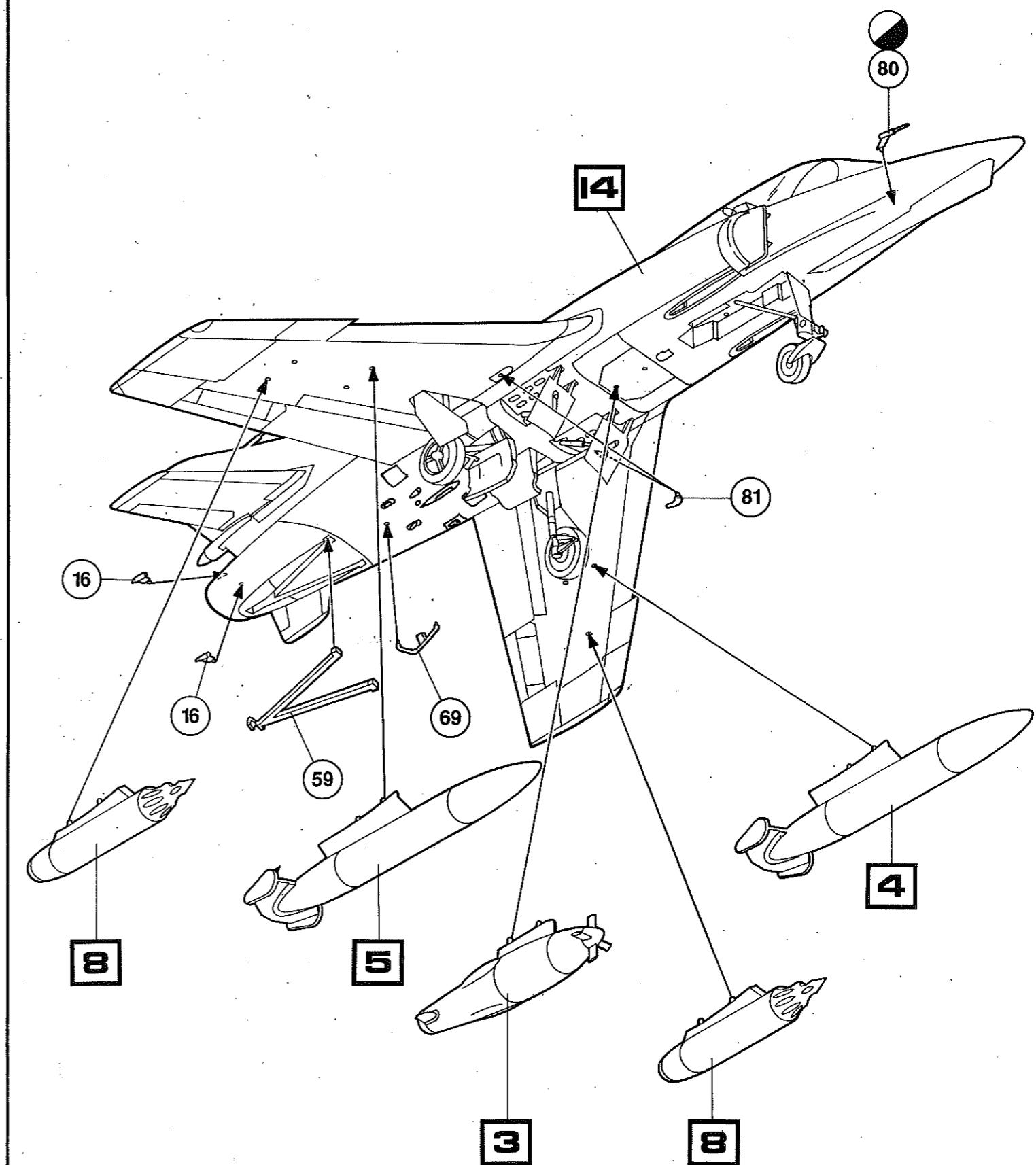
13



14

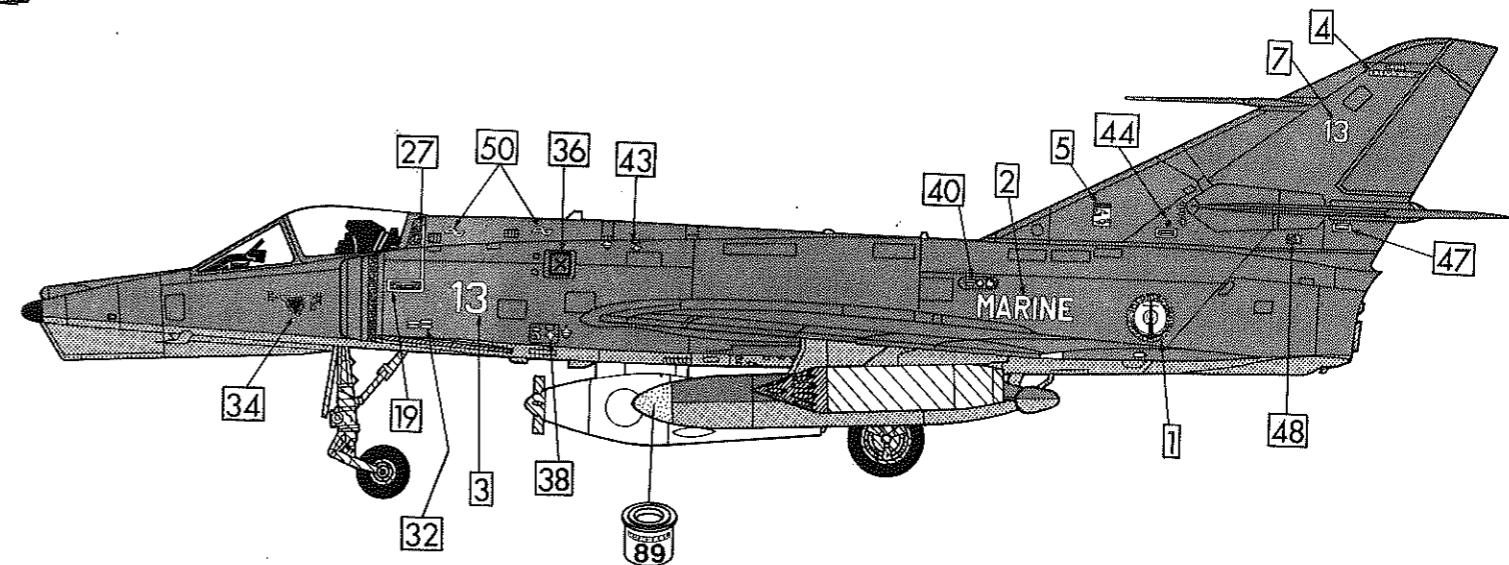
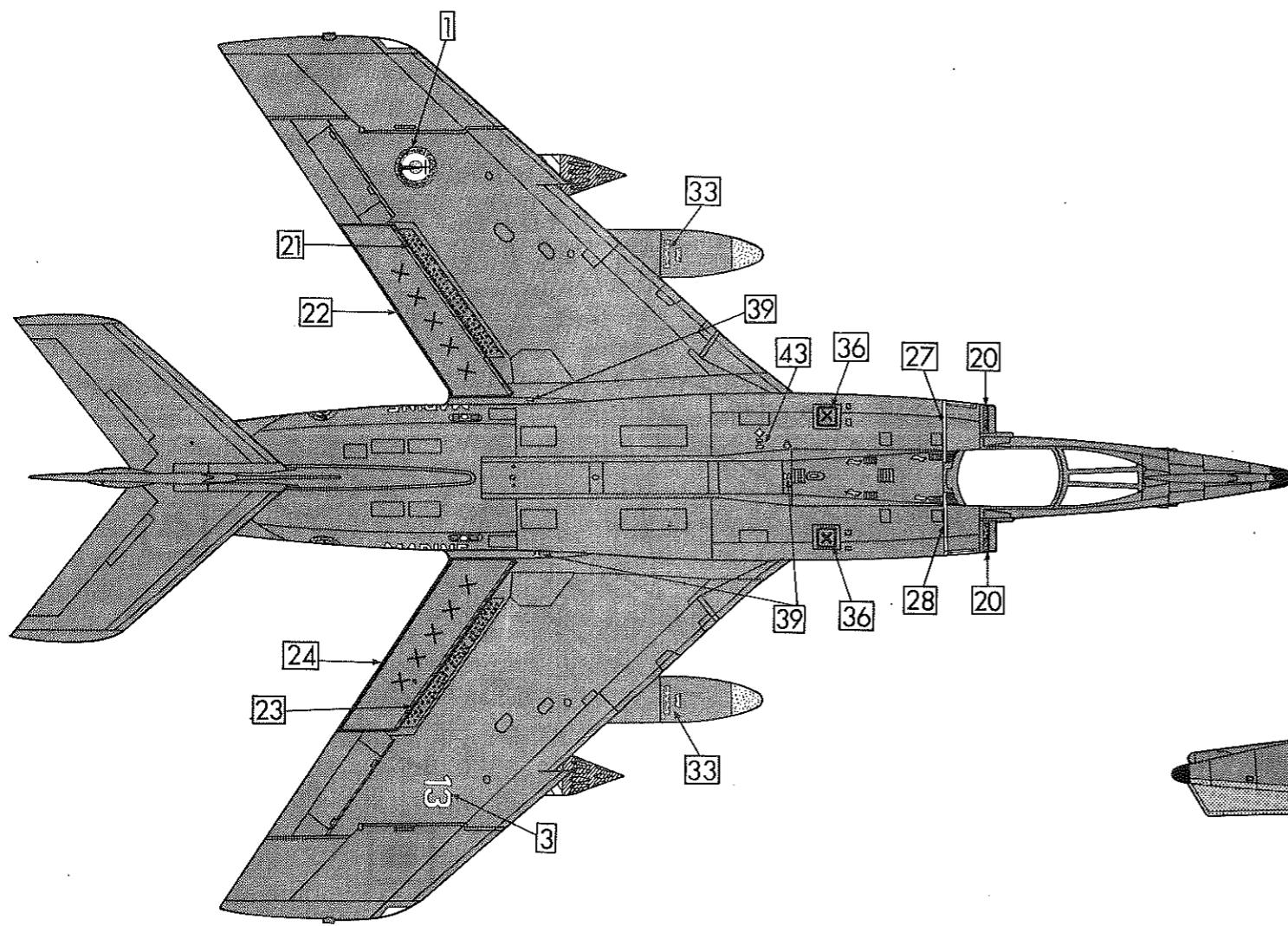
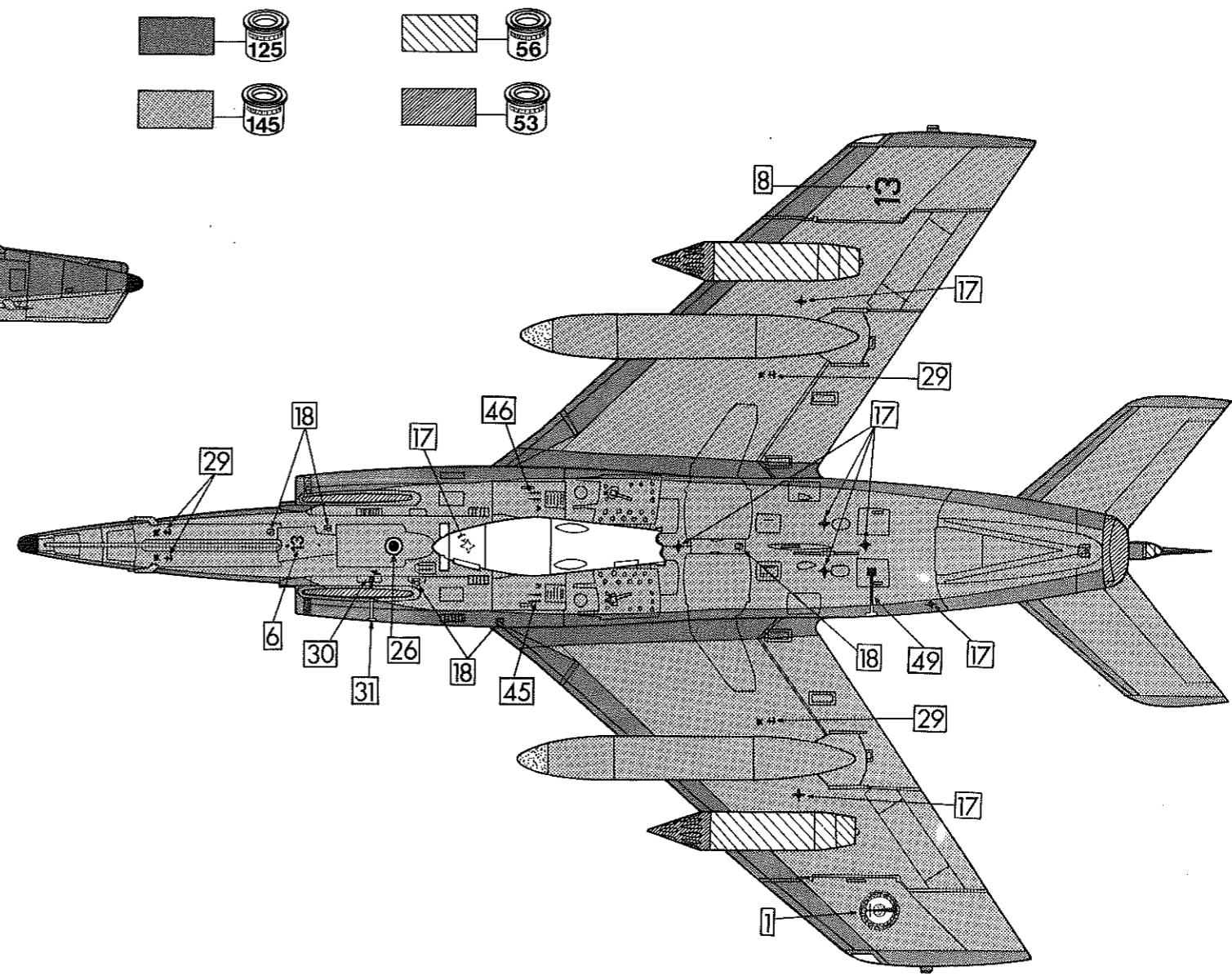
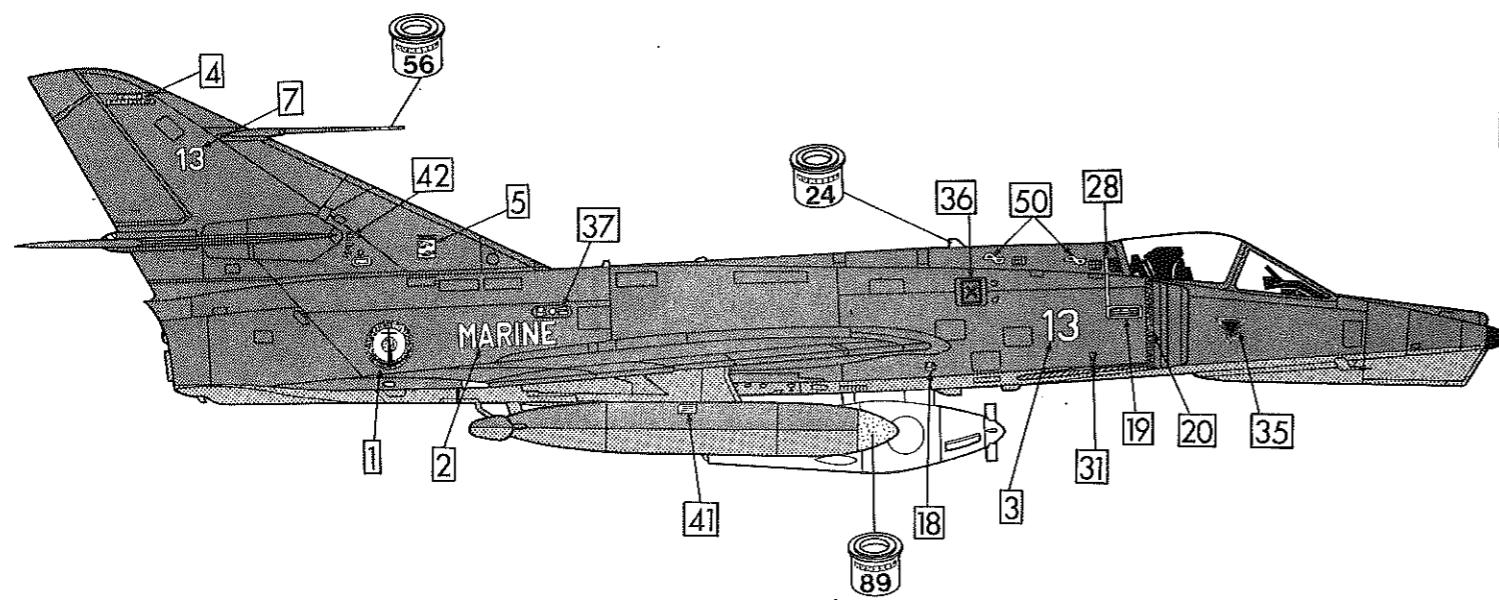


15



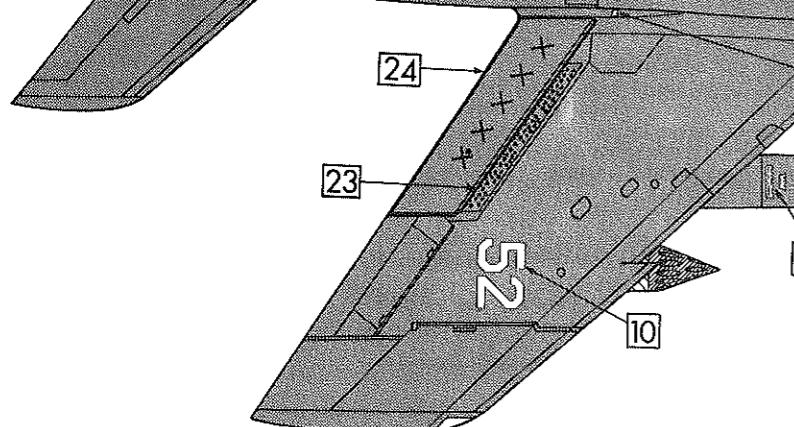
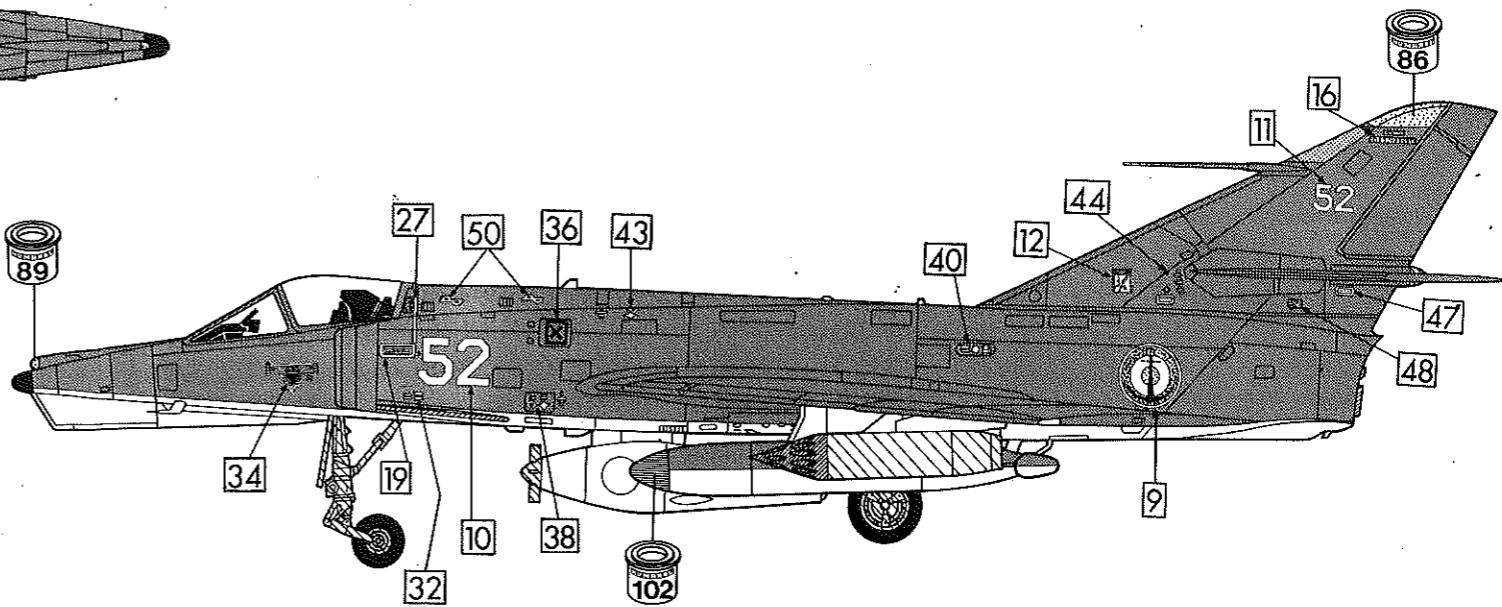
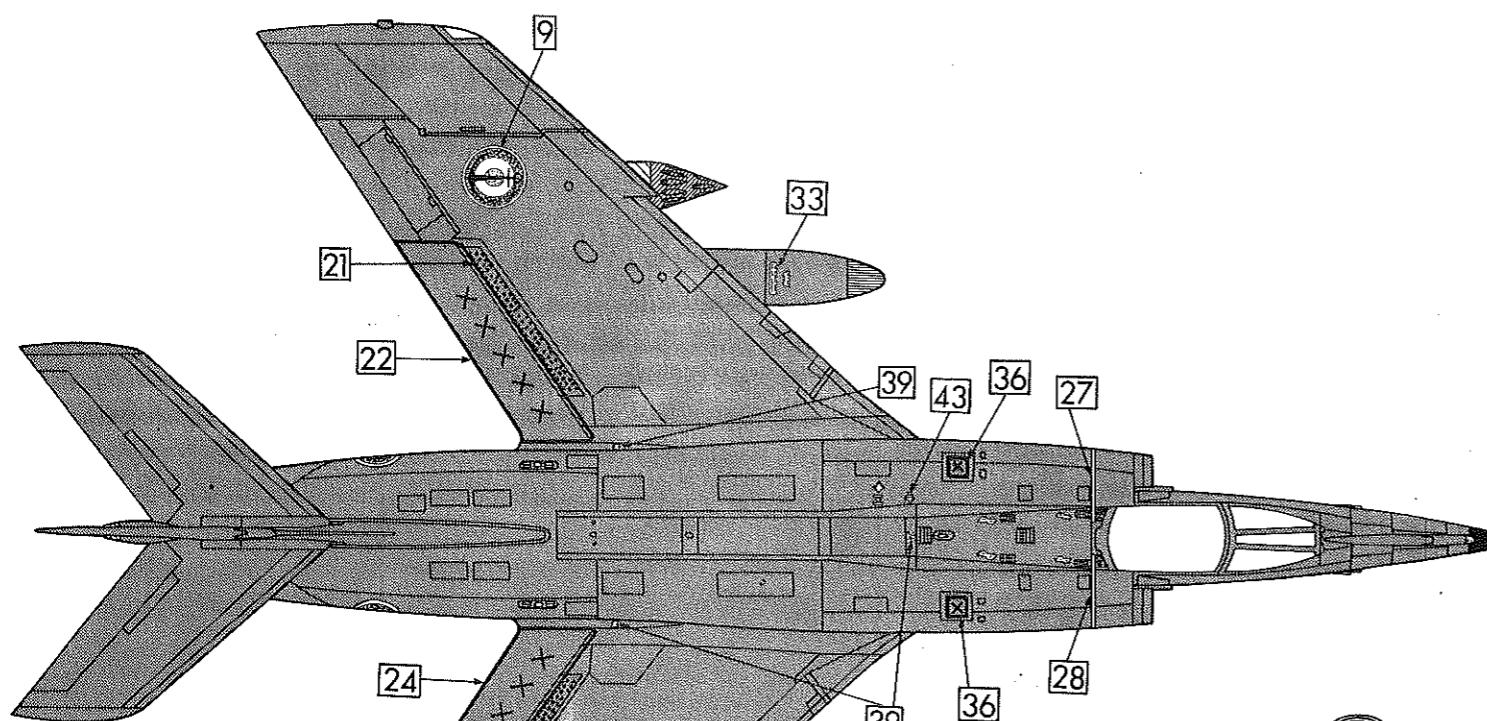
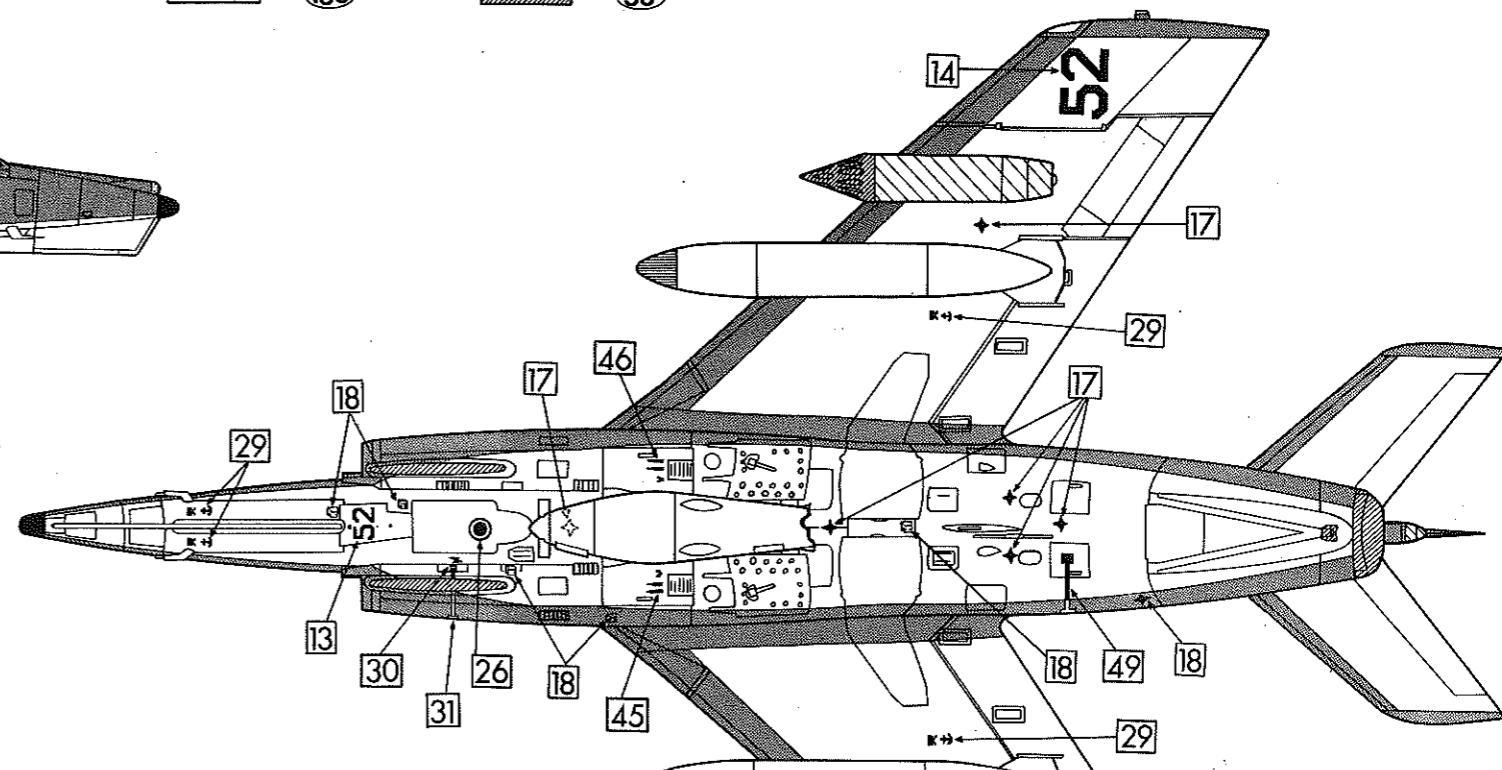
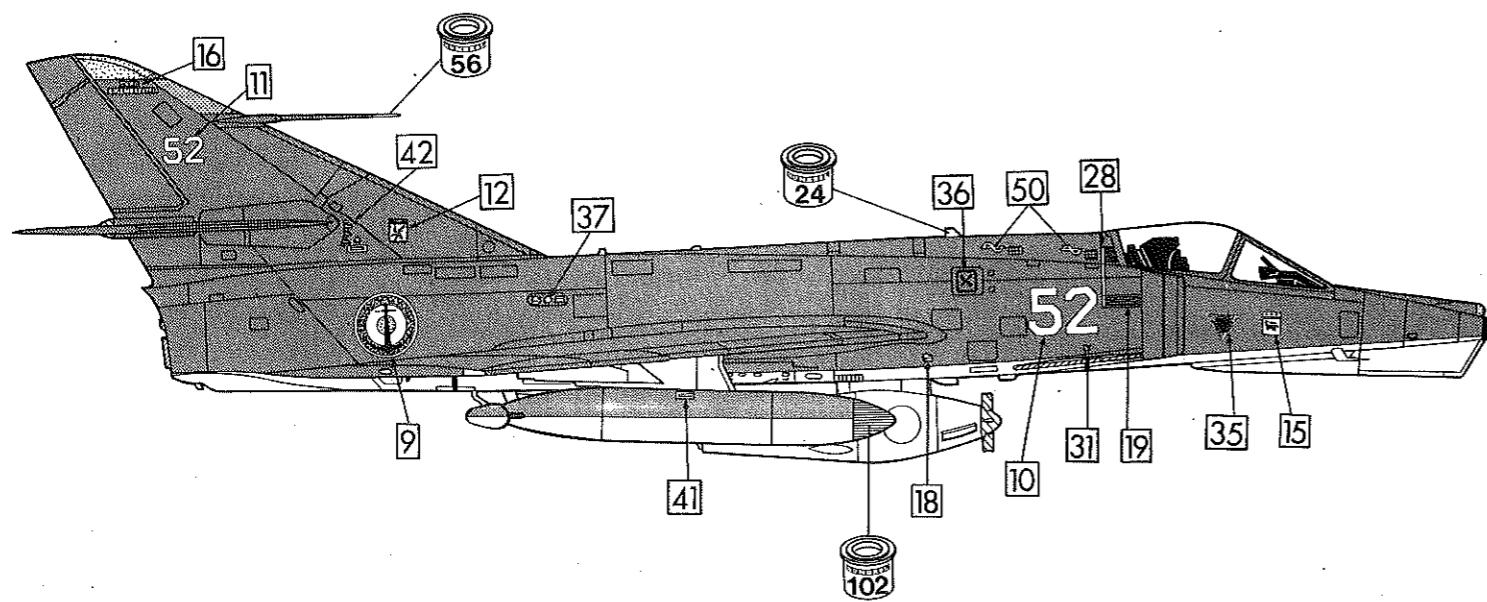


FRANCE: 59S - BAN HYERES - 1990





FRANCE : I7 F - BAN HYERES - 1980



## CONSEILS GENERAUX DE MONTAGE

**Avant de commencer**  
Etudier la notice avant de procéder au montage. Si plusieurs versions sont proposées, repérer les pièces nécessaires à la version choisie. Suivre l'ordre des phases de montage.

### L'assemblage et le collage

Détacher les pièces des grappes au fur et à mesure de l'assemblage, à l'aide d'une lame (cutter) — Humbrol proposant un vaste choix d'outillage — supprimer éventuellement les petites pastilles rondes. Si nécessaire, ébarber les pièces à l'aide d'une lime. Avant le collage, assembler à sec les pièces entre elles, pour obtenir ensuite un collage parfait. Utiliser la colle Humbrol en petite quantité, laisser sécher. Pour le collage des pièces importantes, les maintenir entre elles à l'aide d'élastiques ou de ruban adhésif. Effectuer la mise en place des petites pièces à l'aide de pinceaux. La colle n'adhérant pas sur les parties peintes ou métallisées, gratter celles-ci avant collage au point d'assemblage.

### La peinture

Employer la peinture Humbrol (indiquée sur la notice) spécialement conçue pour la décoration des maquettes et les pinceaux Heller Humbrol. Peindre les pièces suivant la notice d'instruction avant ou après l'assemblage.

### La pose de décalcomanies

Repérer l'emplacement des décalcomanies sur la maquette en suivant le plan de décoration de la version choisie. Découper les décalcs, les tremper quelques secondes dans l'eau tiède et les faire glisser de leurs supports à l'emplacement prévu, absorber l'excédent d'eau avec un buvard ou un chiffon propre.

### Les fils de haubans

Utiliser les fils de haubans Humbrol spécialement conçus pour la réalisation des gréements de voilier. Ne convient pas à un enfant de moins de 36 mois. Présence de petits éléments détachables.

## ASSEMBLY RECOMMENDATIONS

### Before starting

Carefully study the instructions and diagram before starting assembly. If several versions of the model are possible, locate the parts needed for the version selected. Follow the order of assembly as indicated.

### Assembly and gluing

Detach parts from the stem only as they are needed at each stage of assembly, using a sharp knife or blade (Humbrol offers a wide range of tools). Cut away the round stubs, trimming with a file if necessary. Prior to gluing, assemble the parts without cement, in order to assure perfect fit once glued together. Use a small amount of Humbrol glue, then allow to dry.

When gluing large parts, hold them in place with rubber bands or scotch tape. Use tweezers to correctly position tiny parts. The cement will not adhere to painted or metallic parts, so these must be scraped at the point where glue is to be applied.

### Painting

Use Humbrol paints (those required are listed on the label) which are specially designed to be used on scale models, in conjunction with Heller Humbrol brushes. Paint parts according to assembly diagram, before or after assembly.

### Decals

Locate the precise spot for each decal on the model, referring to the decoration scheme provided for the version selected. Cut out each decal, soak it in lukewarm water for several seconds, then slide the decal off its backing onto the appropriate spot. Blot away excess water with a clean cloth or blotter.

### Shroud lines

Use Humbrol shroud lines which are specially designed to recreate the rigging of a sailing vessel.

**Not appropriate for children under 36 months of age, due to the presence of small detachable parts.**

## ALLGEMEINE HINWEISE ZUR MONTAGE

### Vor Beginn

Die Anweisung genau lesen, bevor Sie mit der Montage beginnen. Wenn mehrere Versionen vorgeschlagen werden, müssen Sie die Teile herausuchen, die der gewählten Version entsprechen. Die Reihenfolge der Montagestappen einhalten.

### Zusammensetzen und Kleben

Die Teile erst dann mit einem Messer (Cutter) — Humbrol hält eine große Auswahl an Werkzeugen für Sie bereit — ablösen, wenn sie für die Montage benötigt werden. Eventuell die kleinen runden Punkte weglassen. Die Teile wenn nötig glattfeilen. Vor dem Kleben die Teile trocken zusammensetzen, um sie dann perfekt kleben zu können. Den Humbrol Klebstoff in kleinen Mengen benutzen und dann trocknen lassen. Um größere Teile zu kleben, hält man sie am besten mit Gummis oder mit Klebeband zusammen. Die kleinen Teile werden mit Hilfe einer Pinzette eingesetzt. Da der Klebstoff nicht auf bemalten oder metallisierten Teilen hält, müssen die Teile jeweils an den Klebestellen abgekratzt werden.

### Farbe

Die (auf der Anweisung angegebene) Humbrol Farbe, die speziell für die Bemalung von Modellen hergestellt wird, sowie die Heller Humbrol Pinsel verwenden. Die Teile nach der Anweisung vor oder nach dem Zusammenbau bemalen.

### Anbringen von Abziehbildern

Auf dem Plan der gewählten Version den jeweiligen Standort des Abziehbildes auf dem Modell suchen. Die Abziehbilder ausschneiden, sie einige Sekunden in lauwarmes Wasser tauchen und sie dann auf die gewählte Stelle gleiten lassen. Das überschüssige Wasser mit einem Löscheblatt oder mit einem sauberen Tuch aufsaugen.

### Wanten

Die speziell für die Takelung von Segelschiffen entwickelten Humbrol Wanten verwenden. **ungeeignet für Kinder unter 36 Monaten. Kleine Teilchen vorhanden, die sich lösen können.**

## CONSEJOS GENERALES DE MONTAJE

### Antes de comenzar

Estudiar el folleto explicativo antes de proceder al montaje. Si se proponen varias versiones, escoger las piezas necesarias para la versión escogida. Seguir el orden de las fases de montaje.

### Ensamblando y encolando

Separar las piezas de los racimos a medida que avance el montaje, mediante una hoja (cúter) — Humbrol propone un vasto surtido de herramientas — suprimir eventualmente las pequeñas plaquetas redondas. Si fuese necesario, alisar las piezas con una lima. Antes del encolado,

reunir las piezas entre ellas en seco, para obtener seguidamente un encolado perfecto. Utilizar la cola Humbrol en poca cantidad, dejando secar. Para el encolado de las piezas importantes, mantenerlas unidas entre sí mediante gomas o cintas adhesivas. Proceder a la colocación de las pequeñas piezas por medio de pinzas. Dado que la cola no adhiere a las partes pintadas o metalizadas, hay que raspar antes las partes que deben pegarse para la ensambladura.

### La Pintura

Emplear la pintura Humbrol (indicada en el folleto explicativo), especialmente concebida para maquetas, y los pinceles Heller Humbrol. Pintar las piezas según el folleto de instrucciones antes o después de la ensambladura.

### La colocación de calcomanías

Buscar en la maqueta el lugar donde deban colocarse las calcomanías, según el plano de decoración de la versión escogida. Recortar los calcos y dejarlos a remojo en agua tibia durante algunos segundos. Deslizarlos luego de sus soportes al lugar previsto para su colocación, absorbiendo el excedente de agua con un papel secante o un trapo limpio.

## Los hilos tensantes

Utilizar los hilos tensantes Humbrol concebidos especialmente para los aparezos de velero.  
**No conviene a un niño menor de 36 meses. Existen pequeñas piezas que pueden soltarse.**

## CONSIGLI GENERALI PER IL MONTAGGIO

### Prima di cominciare

Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio. Se le versioni proposte sono diverse, individuare i pezzi necessari alla versione prescelta. Seguire l'ordine delle fasi di montaggio.

### Assemblaggio e incollatura

Staccare i pezzi dai grappoli a mano che si procede nel montaggio, per mezzo di un coltello (cutter) — Humbrol propone un'ampia scelta di attrezzi — sopprimendo eventualmente le pasiglie rotonde. Se necessario sbavare i pezzi con una lima. Prima di incollare unire i pezzi fra di loro a secchio in modo da ottenerne poi un'incollatura perfetta. Usare la colla Humbrol in piccole quantità, lasciar asciugare. Per incollare i pezzi più grossi mantenere uniti con elasticci o nastro adesivo. Per applicare i pezzi minimi servirsi di pinzette. Ricordiamo che la colla non aderisce sulle parti dipinte o metallizzate, che occorre quindi grattare sul punto di giunzione prima dell'incollatura.

### Decorazione

Usare la vernice Humbrol (indicata nelle istruzioni) appositamente studiata per la decorazione dei modellini ed i pennelli Heller Humbrol. Dipingere i pezzi prima o dopo il montaggio secondo le istruzioni.

### Applicazione delle decalcomanie

Individuare la posizione delle decalcomanie sul modellino seguendo il piano di decorazione della versione prescelta. Ritagliare le decalcomanie, immergerle per qualche secondo in acqua tiepida e farle scorrere dal supporto alla posizione prevista; assorbire poi l'acqua in eccesso con carta assorbente o con un panno pulito.

### Fili di sartie

Usare i fili di sartie Humbrol appositamente studiati per la realizzazione delle attrezature da veliero.

**Non adatto ad un bambino di età inferiore ai 36 mesi. Presenza di piccoli elementi staccabili.**

## ALGEMENE MONTAGE-AANWIJZINGEN

### Voordat begonnen wordt

De gebruiksaanwijzing doornemen voordat men gaat monteren. Als er verschillende uitvoeringen mogelijk zijn, dienen de onderdelen opgezocht te worden die nodig zijn voor de gekozen uitvoering. De volgorde van de montagefasen aanhouden.

### Ineenzetten en lijmen

De onderdelen stuk voor stuk, telkens als men er weer een nodig heeft bij het ineenzetten, lossnijden met behulp van een mes (cutter) — Humbrol biedt een ruime keuze aan gereedschappen — en evenveel de ronde schijfjes verwijderen. Indien nodig, de onderdelen afbreken met behulp van een vijl.

Voordat men gaat lijmen, de onderdelen zonder meer ineenzetten om daarna een perfecte lijming te krijgen. Een klein beetje Humbrol lijm gebruiken en laten drogen. Bij het lijmen van grotere onderdelen dienen de onderdelen bij elkaar gehouden te worden met behulp van elastiekjes of plakband. De kleine onderdelen op hun plaats brengen met behulp van een pincet. Aangezien de lijm niet aan beschildeerde of gemetaliseerde delen hecht, dienen die, voordat gelijmd wordt, kaal gekrabbt te worden op de plek waar ze aan elkaar komen te zitten.

### Schilderen

Gebruik de Humbrol verf (zie de gebruiksaanwijzing) die speciaal bestemd is voor schaalmodellen en de Heller Humbrol penselen. Schilder de onderdelen, als aangegeven in de gebruiksaanwijzing, voor of na het ineenzetten.

### Silktouwen en lijm

Etsi silktuvien paikat pienoismallista valitun mallin mukaan. Leikkaa kuvat irti, kasta ne hetkeksi haaleaan veteen ja siirrä ne paikolleen, kuivata liika vesi imupaperi tai puhtaan rievun avulla.

### Humbrol-haruslankoja

Käytä Humbrol-haruslankoja, jotka on erityisesti suunniteltu purjeulosten takiloiden toteuttamiseen. Ei alle kolmiuviaille lapsille. Paljon irroittavia pikku osia..

### A colocação de decalcomanias

Marcar o lugar das decalcomanias na maqueta seguindo o desenho de decoração da versão escolhida. Recortar os decalques, imergilos alguns segundos na água morna e fazê-los deslizar dos seus suportes no sítio previsto, absorver o excesso de água com um mata-borão ou com um pano limpo.

### Os fios de óvens

Utilizar os fios de óvens Humbrol especialmente concebidos para a realização dos cordames de veleiro. Não convém a uma criança de menos de 36 meses — Presença de pequenos elementos destacáveis

ondergrond op de daarvoor voorziene plek schuiven en het teveel aan water opzuigen met een vloeiblad of een schone lap.

## ALMINDELIG VEJLEDNING I FORBINDELSE MED SAMLINGEN

**For der gas i gang**  
Der søges rad i brugsanvisningen, inden pabegyndelse af samlingen. Er der tale om flere forskellige udgaver, vælges de nødvendige løsdele til den udgave, valget er faldet på. Rækkefølgen for de forskellige afsnit under samlingen overholder.

### Niet geschikt voor kinderen onder de drie jaar

— Er kom enkle onderdele aan te pas die losgemaakt kunnen worden.

## ALLMÄNNA MONTERINGSANVISNINGAR

### Innan Du börjar

Läs noggrant igenom hela bygganvisningen innan Du börjar monteringen. Om byggsatsen kan uppföras i flera versioner, försäkra Dig om alla detaljer som behövs till den version Du välrt att bygga finns med.

Följ den angivna ordningsföljden vid monteringen.

### Sammansättning och limning

Efter had som de skall monteras, lossa detaljerna från kartan med hjälp av en hobbykniv (cutter) — Humbrol kan erbjuda ett stort urval verktyg — och använda eventuellt de små runda lappar i fjärneventuel. Om nödvändigt används elementer vid hjälp av en fil. Inden de tagas fat på kläbningen, samlas elementerna inbördes under användelse af lim, med henblik på bageter att opna en perfekt sammenhållning. Använd Humbrol-limen i sparsom mängde, och lad det derefter tørre. Ved sammenklæbning af større elementer, holdes disse på plads mod hinanden ved hjælp af elastik eller klæbeband. Sma elementer bringes på plads ved hjælp af en perfekt samlet pincet. Da limen ikke hænger fast de steder, hvor der er påført maling eller som er belagt med metal, skræbes der af i samlepunktet, inden der udføres klæbning.

### Maling

Der anvendes Humbrol-maling (anført i brugsanvisningen), specielt fremstillet med henblik på arbejde med modeller samt Heller Humbrol-pensler.

Elementerne males i overensstemmelse med hvad der er anført i brugsanvisningen, enten før eller efter samling.

### Placering af overføringsbilleder

Stederne for placering af overføringsbilleder på modellerne findes ved hjælp af et myldryksmønstret plan for den valgte modeludgave.

Kalkerpapirsbillederne skæres ud, opblæses nogle sekunder i luften og føres derpå fra deres « støttested » til det sted, hvorføl billede skal overføres. Overskudsvand opsuges ved hjælp af trækpapir eller med en ren klud.

### Dekaler

Använd färgen Humbrol (se bygganvisningen), speciellt framtagen för målning av modellbyggen, och penslarna Heller Humbrol. I bygganvisningen anges om detaljerna skall målas före eller efter monteringen.

### Vantetove

Der benyttes Humbrol-vantetove, specielt fremstillet til udførelse af sejlskibstakkelage.

### Ikke til børn under 3 ar. Forekomst af små løse elementer.

Der anvendes Humbrol-maling (anført i brugsanvisningen), specielt fremstillet med henblik på arbejde med modeller samt Heller Humbrol-pensler. Elementerne males i overensstemmelse med hvad der er anført i brugsanvisningen, enten før eller efter samling.

## CONSELHOS GERAIS DE MONTAGEM

Estudar as instruções antes de proceder à montagem. Se diversas versões forem propostas, marcar as peças necessárias na versão escolhida. Seguir a ordem das fases de montagem.

### Riggräden

Använd riggräden Humbrol som framtagits speciellt för segelbåtar och segelfartyg.

### Rekommenderas ej för barn under 3 år — innehåller löstagbara smådelar.

Der benyttes Humbrol-vantetove, specielt fremstillet til udf